

慶賀活動 Celebrations

26位會員獲特區政府表揚

自特區政府設立勳銜制度以來，每年均有本會成員獲授勳銜，表揚其服務社會的卓越表現。2015年共有18位會員獲授勳銜、2位獲頒行政長官社區服務獎狀、6位獲委任太平紳士。本會舉行盛大晚宴，祝賀本年度大紫荊勳賢，以及獲頒授榮銜及獲委任太平紳士的會員。（17/9）

26 Members Recognized by HKSAR Government

Since the inception of the HKSAR Government's Honour System, the Chamber's members have been on the Honours List every year. In 2015, 18 members were awarded various medals, 2 were awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service and 6 were appointed Justice of the Peace (JP). A dinner reception was hosted in honor of these members. (17/9)

2015年榮獲勳銜及獲委太平紳士之會員

大紫荊勳章	何世柱	李達三				
金紫荊星章	林樹哲	林建岳	李家傑	簡福鈞		
銀紫荊星章	陳清霞					
銅紫荊星章	孫國林	吳錦津	鄧祐才	王少華	吳貴雄	蔡涯棉
榮譽勳章	張俊勇	周錦威	陳炎培	韓世灝	顏吳餘英	
行政長官社區服務獎狀	朱浴龍	沈豪傑				
太平紳士	梁亮勝	何超瓊	王庭聰	陳志超	黃達東	嚴志明

CGCC Recipients of Medals and Title of JP in 2015

Grand Bauhinia Medal	Ho Sai-chu	Li Dak-sum		
Gold Bauhinia Star	Lam Shu-chit	Peter Lam	Peter Lee	F Y Kan
Silver Bauhinia Star	Eliza Chan			
Bronze Bauhinia Star	Suen Kwok-lam	Ng Kam-chun	Tang Yau-choi	Wong Siu-wah
	Ng Kwai-hung	Choi Ngai-min		
Medal of Honour	Thomas Cheung	Chow Kam-wai	Chan Yim-pui	Johnny Hon
	Katherine Ngan			
CE's Commendation for Community Service	Chu Yuk-lung	Shum Ho-kit		
Justice of the Peace	Leung Leung-shing	Pansy Ho	Wong Ting-chung	Henry Chan
	Wong Tat-tung	Eric Yim		



▲ 設宴祝賀大紫荊勳賢，以及獲頒授榮銜及獲委任太平紳士的本會成員。
A dinner reception was hosted in honor of GBM recipient and other CGCC members awarded with honours.

同賀國慶

舉行“會員賀國慶暨家家同樂迎中秋聯歡晚宴”，與逾500名會員及新來港人士家庭同賀66週年國慶，共迎中秋。同時，參與香港工商界同胞慶祝國慶籌委會及香港工商界婦女慶祝國慶籌備委員會的工作，與各界攜手籌辦國慶活動。（20/9）

PRC Founding Anniversary

To celebrate the 66th anniversary of the founding of the PRC and Mid-Autumn Festival, the Chamber hosted a dinner reception attended by over 500 members and new immigrant families. In addition, the Chamber took part in organizing the celebratory events initiated by the preparatory committees of the larger business community and business women in Hong Kong. (20/9)



▲ 66周年國慶暨慈善晚宴，與眾同樂。
To celebrate the 66th anniversary of the founding of the PRC with the public.



▲ “開心消費慶回歸”啟動禮。
Kick-off ceremony of the special offer campaign for celebrating the reunification anniversary.

慶祝回歸

為讓全港市民在慶祝回歸18周年的大喜日子體驗消費喜悅，本會與各大商戶攜手主辦“開心消費慶回歸”活動，逾1,500家店舖、食肆響應，推出各項消費優惠，既是與民同樂之舉，亦為本港零售行業打氣，鞏固本港旅遊及零售消費穩步發展。（25/6-3/7）

Reunification Anniversary

To celebrate with all Hong Kong citizens the 18th anniversary of Hong Kong's reunification with China, the Chamber lined up companies for a campaign, in which over 1,500 retail shops and restaurants launched special offers during the reunification day. The campaign was aimed not only to share joy with the public, but to cheer local retailers up and boost the stable development of Hong Kong's tourism and retailing. (25/6-3/7)



▲ 廣東省政府與香港特區政府合辦“東江水供港50周年紀念儀式”。
The Guangdong government and the HKSAR government co-hosted “Commemoration Ceremony of the 50th Anniversary of Dongjiang Water”.

紀念東江水供港50周年

為紀念東江水供港50周年，廣東省政府和香港特區政府合辦“東江水供港50周年紀念”儀式。本會作為促成東江水供港的重要推手之一，本會會長應邀出席紀念儀式。（28/5）

Commemoration Ceremony of the 50th Anniversary of Dongjiang Water

Hong Kong has enjoyed Dongjiang water supply for 50 years now. To mark this occasion, the Guangdong Government and the HKSAR Government co-hosted a ceremony to commemorate the 50th Anniversary of Dongjiang Water Supply to Hong Kong. The Chamber's Chairman was invited to attend the ceremony, as the Chamber was one of the major intermediaries that put this deal together. (28/5)

春節酒會

乙未年伊始，舉行春節酒會，與近600名嘉賓及會員共賀新春。（24/2）

Spring Cocktail Reception

A spring cocktail reception was hosted to celebrate the Lunar New Year with some 600 guests and members. (24/2)



▲ 春節酒會，冠蓋雲集。
Distinguished guests at the spring cocktail reception.